

Verse Analysis – Acts 2:47

Categories:

A	adjective
C	conjunction
D	adverb
I	interjection
N	noun
P	preposition
DA	definite article
DP	demonstrative pronoun
IP	interrogative/indefinite pronoun
PP	personal pronoun
RP	relative pronoun
V	verb
X	particle

Person:

1	first person
2	second person
3	third person

Voice:

A	active
M	middle
P	passive

Case:

N	nominative
G	genitive
D	dative
A	accusative
V	vocative

Gender:

M	masculine
F	feminine
N	neuter

Tense:

P	present
I	imperfect
F	future
A	aorist
X	perfect
Y	pluperfect

Mood:

I	indicative
D	imperative
S	subjunctive
O	optative
N	infinitive
P	participle

Number:

S	singular
P	plural

Degree:

C	comparative
S	superlative

Frequency:

Number of times the word is used in the NT. Words with freq. < 30 are not worth memorizing. They are why God made the Internet.

H	High frequency – used more than 750 times
M	Medium frequency – Used from 101 to 750 times
L	Low frequency – Used from 30 to 100 times
R	Rare – Used less than 30 times

→ Memorizing all words used 150+ times will give you a handle on 70% of the NT.

→ Memorizing all words use 30+ times will give you a handle on 85% of the NT.

Acts 2:47

Page 1 of 4

Word	Dictionary Form of Word	Meaning	Frequency	Category	Person	Tense	Voice	Mood	Case	Number	Gender	Degree
αἰνοῦντες	αἰνέω	to praise, celebrate	R	V		P	A	P	N	P	M	
τὸν	ὁ	(often not translated) the, this, that, who	H	DA					A	S	M	
θεόν	θεός	God, usually refers to the one true God; in a very few contexts it refers to a (pagan) god or goddess.	H	N					A	S	M	
καί	καί	(as a connective) and; (connecting and continuing) and then, then; (as a disjunctive) but, yet, however;	H	C								
ἔχοντες	ἔχω	(tr.) to have, hold, keep; (intr.) to be	M	V		P	A	P	N	P	M	
χάριν	χάρις	grace, favor, kindness; thanks, gratitude; ἔχει χάριν to be thankful	M	N					A	S	F	
πρὸς	πρός	(gen.) to, for; (dat.) on, at, near, by; (acc.) to, toward; with; in order to; against	M	P								
ὅλον	ὅλος	all, whole, entire; throughout	M	A					A	S	M	

Word	Dictionary Form of Word	Meaning	Frequency	Category	Person	Tense	Voice	Mood	Case	Number	Gender	Degree
τὸν	ὁ	(often not translated) the, this, that, who	H	DA					A	S	M	
λαόν	λαός	a body of people; a concourse of people, a multitude, Mt. 27:25; Lk. 8:47; the common people, Mt. 26:5;	M	N					A	S	M	
ὁ	ὁ	(often not translated) the, this, that, who	H	DA					N	S	M	
δὲ	δέ	but, and, then, rather	H	C								
κύριος	κύριος	lord, master	M	N					N	S	M	
προσετίθει	προστίθημι	to put to or near; to lay with or by the side of, Acts 13:36; to add, adjoin, Mt. 6:27, 33; Lk. 3:20; Acts	R	V	3	I	A	I		S		
τούς	ὁ	(often not translated) the, this, that, who	H	DA					A	P	M	
σωζομένους	σώζω	save, keep safe, preserve, make whole/healthy	M	V		P	P	P	A	P	M	
καθ'	κατά	(gen.) against, contrary to, opposed; down, throughout; (acc.) in, by, with, in accordance with,	M	P								
ἡμέραν	ἡμέρα	day, time of the day, time, indefinite period of time	M	N					A	S	F	
ἐπὶ	ἐπί	(gen.) on, over, when; (dat.) on, at, in, while; (acc.) across, over, on, to, for, while	H	P								
τὸ	ὁ	(often not translated) the, this, that, who	H	DA					A	S	N	
αὐτό	αὐτός	he, she, it; also used as inten.p., himself, herself, itself, themselves; the same one; also an adv. of place: here,	H	A					A	S	N	

Greek Verse

Acts 2:47 αἰνοῦντες τὸν θεὸν καὶ ἔχοντες χάριν πρὸς ὅλον τὸν λαόν. ὁ δὲ κύριος προσετίθει τοὺς σωζομένους καθ' ἡμέραν ἐπὶ τὸ αὐτό.

Word-for-Word Translation

praising God and having favor from all the people. And the Lord added together those who were being saved every day.

Proper Translation

praising God and being well spoken of by everybody. And the Lord added to their group, every day, those who were being saved.

Comments and Questions

The SBLGNT finishes verse 46 with a comma, so connecting the first clause of verse 47.

αἰνοῦντες has here very much the same flavor as an English participle.

ἐπὶ τὸ αὐτό is a phrase we ran into back in verse 44, which is an idiom for: "with each other" or "together". I render it here as "to their group".

καθ' ἡμέραν is the same idiom we saw in the verse immediately prior to this one.

...saved from the bent and broken world/culture they found themselves living in.

In spite of the Sadducees and Pharisees (probably all of the former and a great percentage of the latter) were being strongly anti-Jesus, the general population was either a) becoming Jesus people, or b) impressed by the Jesus people they knew and (presumably) were intrigued by Jesus himself. This could work, of course, because the whole of the local population was biblically aware and Messianically oriented.

These pieces of the puzzle are missing in W. Canada, of course, which is why we never have this same experience of Christian evangelism ourselves. We come closer to replicating the fellowship piece because the

H.S. is with us as he was with them.

There is a fulfillment here of the prophecy from Joel 2:32.

*It will so happen that
everyone who calls on the name of the Lord will be delivered.
For on Mount Zion and in Jerusalem there will be those who survive,
just as the Lord has promised;
the remnant will be those whom the Lord will call.*